



**Departamento  
de Control de  
Sustancias Tóxico**

*La misión del  
Departamento del  
Control de Sustancias  
Tóxicas consiste en  
proporcionar el  
máximo nivel de  
seguridad y para  
proteger la salud  
pública y el medio  
ambiente de daños  
tóxicos.*



**Estado de California**



**Agencia de Protección  
Ambiental de  
California**

Folleto Informativo - enero 2011

## **Plan de Trabajo de Acción de Retiro Preliminar para La Escuela Secundaria Hillview Disponible Para Revisión**

Bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC), el distrito escolar de Menlo Park (Distrito) ha preparado un plan preliminar de acción de remoción (RAW) para la modernización y expansión de la escuela Hillview Middle School District (Distrito). HMS está ubicada en el 1100 Elder Avenue en Menlo Park, San Mateo, California. El propósito del proyecto (RAW) es La modernización y ampliación de la Hillview Middle School (HMS). El propósito del proyecto de remoción, (RAW) es eliminar suelos contaminados con clordano, de ciertas porciones del campus de la escuela HMS que mide 9.36-acres. La contaminación de clordano viene del uso reciente de insecticidas para eliminar termitas (polilla). La contaminación clordano debe ser el primero retirar antes de iniciar nuevas construcciones en esta zona B del HMS. El mapa en la página 4 muestra el HMS campus, y las zonas donde el suelo contaminado debe ser eliminado. Durante los 30 días del Periodo de comentarios públicos, el público tiene la oportunidad de revisar y presentar comentarios sobre el plan preliminar de remocion, RAW. El período de opinión pública tomara lugar entre el 20 de enero de 2011 y 24 de febrero de 2011.



### **PERÍODO DE COMENTARIO PUBLICO DE 30 DIAS**

Le invitamos a examinar y comentar sobre el plan RAW. El DTSC sostendrá un período de comentario de público de treinta días que comienza 20 de enero de 2011 y se termina el 24 de febrero de 2011. Sin embargo, al recibir solicitudes del publico, DTSC considerara celebrar na reunion para discutir el plan con la comunidad. Todos los comentarios deben eviarse por correo o reciebir antes de el 24 de febrero de 2011.

José Luevano,  
Gerente del Proyecto de DTSC  
Departamento de Control de Sustancias Tóxico  
8800 Cal Center Conduce  
Sacramento, California 95826

[JLuevano@dtsc.ca.gov](mailto:JLuevano@dtsc.ca.gov)



## Información del Sitio

El campus HMS es una parcela rectangular delimitada por la Avenida Santa Cruz al este, y la avenida de Elder al sur, y las zonas residenciales al oeste y norte. La remoción de tierra propuesta se presentan en la parte sur del sitio (ver mapa en página 4). El área de remoción, dentro de algunas de las jardineras de la zona (B), se encuentra actualmente ocupada por edificios de aulas, una biblioteca, oficinas administrativas y un parking. Las muestras de suelo no reveló la contaminación en la Zona A, por lo que no está prevista la eliminación allí.

## Conclusiones de la Investigación

Las investigaciones se llevaron a cabo para evaluar los impactos potenciales de clordano detectado en muestras de suelo recogidas en la zona (B). Los niveles elevados de clordano se registraron en cinco partes de la zona (B). El Distrito tiene la intención de ampliar la escuela existente, pero antes de que se puede hacer, el DTSC recomendó que el Distrito prepare un RAW plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada a proteger a los estudiantes y el personal que asistirá a la escuela.

## Plan de Trabajo de Acción de Retiro Preliminar (RAW)

El plan RAW evalúa alternativas de limpieza e identifica alternativas preferidas para la acción de retiro propuesta que prevendría o reduciría riesgos potenciales a la salud pública y el medio ambiente. El plan RAW resume investigaciones anteriores y perfila alternativas de limpieza disponibles. Todas las alternativas de limpieza fueron evaluadas sobre la base de su eficacia, capacidad para ser puestas en práctica y costo. El DTSC examinará y considerará los comentarios recibidos del público durante el período de comentario público de 30 días, antes de tomar una decisión final de aprobar, modificar, o desaprobar la alternativa de limpieza seleccionada.

## Propuestas Opciones de Limpieza

Se consideraron las siguientes cuatro (4) opciones de limpieza para la extensión:

Alternativa 1 - Ninguna acción

Alternativa 2 - nivelación consiste en la instalación de una barrera por encima de los suelos afectados.

Alternativa 3 - Excavación y Disposa fuera del sitio

Alternativa 4 - desecho fuera del sitio

## Recomendación de DTSC para la Limpieza

### Alternativa numero 4

DTSC recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio, lo que permitiría reducir eficazmente la amenaza potencial para la salud humana y el medio ambiente antes de la ampliación del HMS campus. Si esta alternativa es aprobado, aproximadamente 153 yardas cúbicas (unos 12 cargas de camión) de tierra-clordano impacto será excavado y dispuesto fuera de sitio en un lugar de desecho permitido. El suelo excavado se almacenará en el sitio de muestreo y caracterización de los residuos en espera de notificación de aceptación de la instalación de eliminación antes de la carga de los suelos.

Esta actividad está prevista para una semana completa. Todas las reservas de suelo se encuentra en un área designada. Las existencias que se pondrán en y cubiertos con un material impermeable para evitar la contaminación de la tierra debajo y para evitar que el polvo del viento dorado de los arsenales. Si es necesario, importar limpiar material de relleno, puede ser presentada a llenar de nuevo las zonas excavadas donde se extrajo el suelo contaminado de la escuela.

## Seguridad y Control del Polvo

Si la alternativa 4 es aprobada, las actividades siguientes ocurrirían durante el proceso de limpieza para asegurar la seguridad pública y minimizar el polvo:

- Instalación de cercado temporal con lonas para seguridad y control de polvo Mientras se encuentren en la propiedad todos los vehículos se desplazarán a velocidad reducida
- Conducción de todos los vehículos a velocidades lentas
- Rociando el área de trabajo con agua para

controlar el polvo

- Inspeccionar y tapar los camiones con lonas antes de que dejen el sitio Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que la cantidad de polvo permanece a niveles seguros
- Cepillar las llantas de los camiones para quitar suelo contaminado
- Monitorear el aire en el sitio para asegurar que la cantidad de polvo en el aire se mantenga a niveles seguros

Las actividades de excavación y eliminación fuera del sitio debe tomar aproximadamente una semana en completarse. Si el anteproyecto RAW está aprobado las actividades laborales que se producen los días de semana entre las horas de 7:00 am a 5:00 pm Aproximadamente 12 camiones de tierra contaminada serán transportados a una instalación de eliminación del Estado con licencia. Los camiones serán operados por un contratista con licencia de transporte por carretera de residuos peligrosos. Los camiones seguirán entonces sobre la ruta CA 84 a través del Puente de Dumbarton y seguirán del noreste al Vertedero de basura Altamont en Livermore, California

## **Decreto de Calidad Ambiental de California**

En cumplimiento de la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA), DTSC ha preparado un borrador del Aviso de Exención (NOE) para este proyecto. El NOE proyecto que esta acción de remoción no tendrá impactos significativos sobre el medio ambiente. El borrador NOE está disponible para revisión pública en los repositorios de información junto con el borrador del RAW.

## **Siguientes Pasos**

El DTSC examinará y considerará comentarios recibidos durante el período de comentario público de 30 días antes de tomar una decisión final de aprobar, modificar o negar el plan de remoción, RAW. Si los comentarios son recibidos de la comunidad sobre las actividades propuestas en el plan preliminar, DTSC preparará “una Respuesta a Comentarios” después de la finalización del período de comentario público. Todo el que presente comentarios recibirá una copia “de la

Respuesta a Comentarios.” Además, una copia “de la Respuesta a Comentarios” será colocada en los depósitos de información.

## **Donde Encontrar Documentos relacionados al Sitio**

Distrito Escolar de la Ciudad de Menlo Park  
181 Encinal Avenue  
Atherton, California 94027  
(650)321-7140

Biblioteca de Belle Haven  
413 Ivy Drive  
Menlo Park, California 94025  
(650)330.2540

Departamento del Control de Substancias Tóxicas  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, California 95826  
Lunes a viernes de las 8am a las 5pm  
Llame para una cita (916) 255-3758

## **Información sobre Contactos del DTSC**

Por favor póngase en contacto con cualquiera de los individuos siguientes con cualquier pregunta o preocupaciones que usted puede tener en cuanto al proyecto. Para preguntas en cuanto al plan de limpieza ambiental (RAW), por favor póngase en contacto con:

**José Luevano**  
Gerente de Proyecto de DTSC  
(916) 255-3577 o  
[JLuevano@dtsc.ca.gov](mailto:JLuevano@dtsc.ca.gov).

**Para preguntas en cuanto a la participación pública llame a:**

**Veronica López-Villaseñor**  
Especialista en Participacion Publica  
(916) 255-3651, o  
Llame sin costo: 1 (866) 495-5651, o  
[VLopezvi@dtsc.ca.gov](mailto:VLopezvi@dtsc.ca.gov).

**Para preguntas de los Medios de Comunicación, contacte a:**

**Jeanne Garcia**  
Funcionaria de Información Pública  
(818) 717-6573 o por correo electrónico a:  
[JGarcia@dtsc.ca.gov](mailto:JGarcia@dtsc.ca.gov).

**NOTA A INDIVIDUOS CON PROBLEMAS DE AUDICIÓN**

Los usuarios de TDD pueden usar el Servicio de Relevo de California (1-888-877-5378) para contactar a:

Veronica Lopez-Villaseñor al (916) 255-3594

